

Sustrato zoológico y botánico en el habla de los colombianos

Somos una nación de emigrantes del campo a la ciudad que hemos conservado el vocabulario del mundo rural y además lo hemos enriquecido con un montón de alegorías zoológicas y botánicas. Igualmente arraigado aparece en ese sustrato el uso de refranes, proverbios y dichos, referidos a la huerta bucólica y al corral doméstico.

Seguramente algunos de estos términos y expresiones coloquiales se escuchan en otros países que se nutren del tronco común hispánico; pero en Colombia tienen un uso más frecuente y extendido.

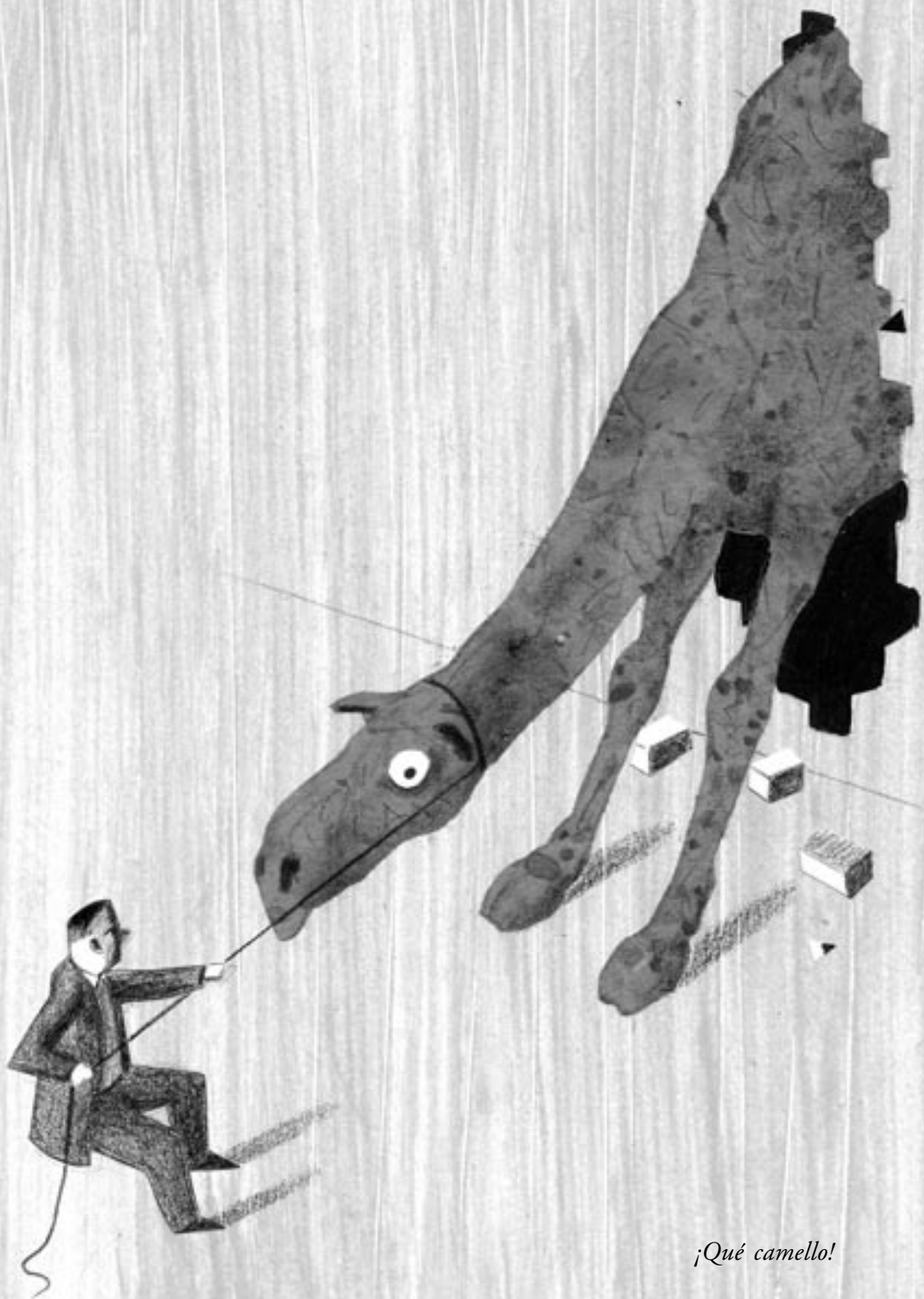
MAMÍFEROS DOMÉSTICOS Y DEL CORRAL

Animal // “Animal que no deje rastro, ni comerlo ni montarlo” expresa la desconfianza campesina delante de alimentos o hechos desconocidos.

Bestia // “Ensillar antes de traer las bestias” descalifica los actos o situaciones que no cumplen un requisito previo.

Buey // “¿A dónde irá el buey que no are?” // “El buey solo bien se lame”.

Burro 1. –Bruto. 2. –Fumador de



¡Qué camello!

marihuana. // “A *burro* viejo, pasto tierno” indica que al viejo le atraen las mujeres jóvenes. Otros: “Una cosa piensa el *burro* y otra el que lo está enjalmando”. “Cada *burro* viejo con su aparejo”.

Caballo // “*Caballo* grande, ande o no ande” significa que la mujer de buena estatura siempre tiene algún atractivo. // “A *caballo* regalado no se le mira el diente”. // “El ojo del amo engorda al *caballo*” señala que los bienes rinden mejores beneficios al dueño que personalmente los cuida.

Cabra // **Ser una cabra** Ser alguien hiperactivo. // “O *cabras* no dan leche” subraya que lo que se afirma es verdadero. // “La *cabra* tira para el monte”.

Cabrón 1. –Que tiene cuernos porque su mujer anda con otro. 2. –Sujeto despreciable.

Cerdo // **Ser un cerdo** Ser de mala clase, tener proceder sucio.

Chiva 1. –Bus pintado de muchos colores que circula en pueblos pequeños y en el área rural. 2. –Avance noticioso en algún medio informativo o rumor de última hora.

Chivato Soplón, acusetas, sinvergüenza.

Chivo Mujeriego. // **Chivo expiatorio** Inocente que es inculpaado de algún crimen o falta.

Cochino Sucio, aplicado a lo físico. Reprochable, aplicado a lo moral: “Ese es el *cochino* que publicó un diccionario de vulgaridades”.

Conejo // **Poner conejo** Eludir el pago de un servicio, salir corriendo

para no pagar, eludir alguna expectativa de reciprocidad.

Curí Símil para satirizar todo exceso de fecundidad: “Se reproducen como *curies*”.

Ganado bravo Personal femenino de la vida airada, prostitutas: “Le gusta ir a ese bailadero, porque allí va el *ganado bravo*”.

Gato Da lugar a numerosos refranes: “Amarrar *gato* con longaniza”. “Meter *gato* por liebre”. “Las noches son del *gato*”. “Estamos jugando al *gato* y al ratón”, cuando dos personas que se buscan no coinciden. Da origen al verbo **gatear**, espiar a alguien para observar con propósito erótico sus partes íntimas o actitudes amorosas.

Gato Aparato que sirve para levantar el *carro* al cambiarle una *llanta*.

Gato-bravo Sujeto peleador.

Liebre // “Donde menos se espera salta la *liebre*” señala que en cualquier momento y lugar se puede producir una sorpresa.

Mala res Mala persona “Ese prestamista es una *mala res*”.

Macho // “Los *machos* viejos se buscan para rascarse” indica la tendencia de los ancianos a buscar compañías de su edad.

Marrano Inexperto, fácil de engañar: “Creyeron que era un *marrano* y les salió un *avivato*”. // “Al *marrano* con lo que lo crían” indica que los gustos por determinados alimentos provienen de la niñez.

Mula 1. –Apócope de *tractomula*, camión de 18 ruedas. 2. –Persona que lleva, en su cuerpo o su equipaje,

droga a otro país. 3. –Sinónimo de bruto, que procede en forma irracional: “No sea *mula*, no beba tanto aguardiente”. 4 –Cabeza. // **Trabajar como una mula** Trabajar muy duro y sin descanso: “Para levantar una familia hay que trabajar como una *mula*”.

Oveja // Ser una oveja Ser manso, pacífico. // “Cada *oveja* con su pareja” Sentencia sobre las ventajas de que vayan unidos el hombre y la mujer.

Perra Borrachera. // **Perra fija** Borracho habitual. // “Para el mal de la *perra*, pelos de la misma *perra*” aconseja curar la enfermedad con los causantes de la misma.

Perro 1. –Vivo, que sabe y oculta algo, taimado: “El muy *perro* quiere meterse de socio en el negocio”. 2. –El hombre infiel. // “Es *perro* de toda boda” se usa para calificar al entrometido. Un dicho muy frecuente: “Le fue más mal que a *perro* en misa” que también tiene esta versión: “Les fue como a los *perros* en misa”. Otros: “*Perro* viejo, late echado”. “*Perro* no come *perro*”. “*Perro* que ladra, no muerde”. “Al *perro* no lo capan dos veces”. “Por la plata baila el *perro*”. “Anda más que un *perro* con tres huevas” (pronunc. *güevas*).

Perros // Echar los perros Cortejar a alguien, coquetear.

Puerco Sucio, de mal proceder // “A todo *puerco* le llega su San Martín” señala que todo poderoso o molesto tiene su final.

Ternero // “Hijo de pobre y *ternero* de rico no mueren” señala la buena suerte del rico y la resistencia a los males

que tiene la familia del pobre.

Toro // “Al *toro* se le coge por lo cuernos” indica que las soluciones deben orientarse a corregir lo principal y desechar lo accesorio.

Vaca Recolección de dinero dentro de un grupo para comprar algo: “Hagamos una *vaca* para comprar el regalo del nuevo jefe”. // “*Vaca* chiquita siempre es *ternera*” indica que la mujer menuda siempre parece joven. // “El que compra la *vaca*, compra el *ternero*” subraya que el que se casa con mujer que tiene hijos debe hacerse cargo de ellos o que lo accesorio sigue a lo principal. // “*Vaca* ladrona no olvida el portillo”. // “Creerse la *vaca* que más alambrados tumba” o “la *vaca* que más caga” para criticar la soberbia de una mujer, aunque se ha extendido para criticar al varón: “Ese inspector está creyéndose la *vaca* que más alambrados tumba”.

Verraco 1. –Persona valerosa, emprendedora, capaz: “La viuda resultó una *verraca* para seguir con el negocio”. 2. –Agresivo, dispuesto a pelear: “Si está muy *verraco*, póngala como quiera”. 3. –Situación o problema muy difícil: “Estamos metidos en la *verraca*”. (Se aplica a personas y animales).

Verriondo Se usa como sinónimo de *verraco* y con sus mismos alcances (Voz antioqueña).

MAMÍFEROS EXÓTICOS, FIERAS Y DAÑINOS

Camello 1. –Trabajo, tarea: “Me salió un *camello* de vendedor”. 2. –Algo

que requiere mucho esfuerzo: “¡Qué *camello!*” Da origen al verbo **camellar**, sinónimo de trabajar.

Canguro Estuche de colocar en la cintura.

Cusumbo-solo El que prefiere el aislamiento, persona retraída.

Chucha (Zarigüeya). Persona despreciable: “Ese avaro es una *chucha*”.

Elefante blanco Obra demasiado grande o costosa, carente de funcionalidad.

Fiera No sólo se refiere a la persona furiosa, sino al que tiene dotes especiales para algún oficio o disciplina: “Es una *fiera* para las matemáticas”.

Gorila Guardaespaldas de alguien con autoridad, del rico o del mafioso. Matón.

León // “Vamos a ver si es tan fiero el *león* como lo pintan” subraya la decisión del que toma un riesgo.

Lobo 1. –Lo que es de mal gusto. 2. –Persona arribista: “Tendrá plata, pero no deja de ser *lobo*”. (Uso de origen bogotano)

Mica Recipiente para orinada nocturna.

Mico 1. –Tortícolis. 2. –Adición incongruente a un proyecto de ley o a un negocio: “Aprobaron la ley, pero con un *mico* de rebaja de penas”.

// **Ser un mico** Ser travieso, juguetón. // “Tomó caldo de *mico*” dicese de la persona alborotada, hiperactiva.

Monas Policromías para coleccionar

en un álbum.

Mono Líneas esquemáticas de una ilustración o plano: “Empezaron el negocio con un *mono* hecho en una servilleta”. // Refrán: “El *mono* sabe en que palo trepa”.

Monos Dibujos animados en el cine y la televisión o los *comics* de un periódico.

Oso Temor a hacer el ridículo o a que otro lo haga: “Me daría *oso* entrar cuando no conozco al dueño de casa”. // “¡Qué *oso!*” equivale a ¡qué vergüenza! o ¡qué pena! // **Hacer el oso** Hacer el ridículo. // Refrán que se oye con frecuencia: “El hombre como el *oso*, mientras más feo más hermoso”.

Rata Ladrón. // **Ser una rata** Ser mala persona, deshonesto.

Ratón // **Ratón de biblioteca** Con vocación de estudioso para andar entre libros.

Tigre Un café con leche en pocillo pequeño. (En algunas regiones). //

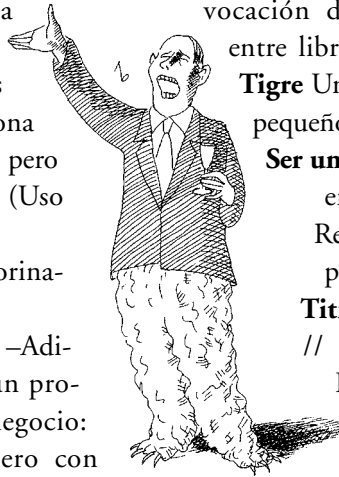
Ser un tigre Demostrar aptitudes en un oficio o actividad. // Refrán: “Hijo de *tigre* sale pintado”.

Tití Persona de mal genio.

// **Ponerse como un tití** Indignarse, tener un acceso de ira.

Zorra Carro de tracción animal para el transporte liviano: “De nuevo proponen limitar el tránsito de *zorras* por el centro”.

Zorro El que tiene mente calculadora y actúa con astucia.



AVES DE CORRAL Y
DOMÉSTICAS

Canario // **Cambiarle el agua al canario** significa el acto de orinar del varón.

Gallina Cobarde: “Ese tipo es un *gallina*; sólo es guapo con las mujeres”. // El refrán “De grano en grano llena la *gallina* el buche” pondera la paciencia y la tenacidad como medios para alcanzar un fin.

Gallo 1. –Bravucón, valiente. 2. –Jefe de grupos informales, capataz o mandamás: “Es el *gallo* de esta fonda”. // “Más claro no canta un *gallo*” enfatiza la veracidad y firmeza de lo dicho por alguien. // “El *gallo* en su gallinero se levanta duro y canta, pero en gallinero ajeno muy callado se levanta”. // **Polvo de gallo**: el que padece eyaculación precoz.

// **Mamar gallo** Bromear, hacer chistes a costa de alguien, no tomar en serio las personas, lo que dicen o lo que hacen.

Lora // **Dar lora** Exponerse a ser objeto de burla, hacer el ridículo: “Volvió a dar *lora* lanzándose para el Senado”. // **Lora mojada** “Habla como una *lora* mojada” habla mucho y no dice nada.

Loro // “Cada *loro* en su estaca” indica que cada uno debe ocupar el lugar que le corresponde. // “*Loro*

viejo no aprende a hablar”.

Paloma El inocente, de limpio proceder.

Palomo Enamorado: “Más enamorado que un *palomo* azul”.

Pato 1. –Retrete portátil para deposición del enfermo. 2. –Individuo ocioso que sigue como espectador el curso de algún acontecimiento, especialmente un juego o una tarea manual. **Patear, patearse** Ejercer de *pato*. (Son voces que tienen origen en Antioquia, región donde se daba mucho este entretenimiento, hasta el extremo de que en algún café de Manizales, había tribunas para los *patos* del billar). **Ir de pato** Asistir a una fiesta sin ser invitado.

Pagar el pato Resultar culpable por alguna acción ajena.

Pavo // **Comer pavo**

Quedarse sentada una mujer, por falta de quien la saque a bailar.

Perico 1. –Café con leche servido en taza pequeña. 2. –Cocaína.

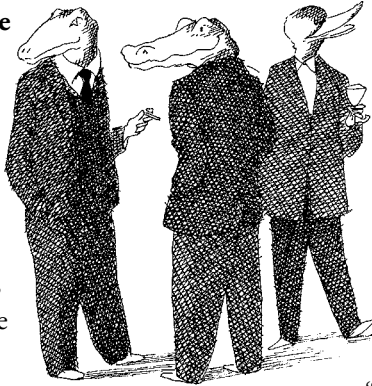
Pericos // **Huevos pericos** Huevos revueltos con cebolla y tomate.

Pisco Individuo, sujeto:

“¿Conoces ese *pisco* que está entrando?” “Se casó con una *pisca* muy rica”. (Bogotanismo, de tono despectivo).

Polla 1. – Apuesta. 2. –Jovencita: “Se levantó de novia una *polla* muy linda” (En este último sentido es palabra usada en Antioquia).

Pollito Muy joven, niño. (Antioqueñismo).



lagarto, caimán, pato

Pollo 1. –Hombre joven. 2. –Candidato, primerizo. // “*Pollo* peletas, donde no te llamen no te metas” se le dice a quien es entrometido o inoportuno. Otro refrán: “El que no arriesga un huevo, no saca un *pollo*”.

OTRAS PLUMÍFERAS

Águila // **Ojo de águila** Dotes de observación y vigilancia para captarlo todo.

Chulo (Cuervo) 1. –Señal o marca de comprobación sobre un texto o sobre datos. Da origen al verbo **chulear**, revisar. 2. –Rúbrica, firma abreviada: “Póngame aquí su *chulo*”.

3. –Mantenido por la amante, **gigoló**. // **Caer como chulo** Sacar ventaja de una mala situación. (Expresión de origen bogotano).

Cotorra Persona que habla mucho o amiga de chismes.

Gallinazo Mujeriego, conquistador de mujeres o que pretende serlo. Da origen al verbo **gallinacear** (pronunc. *gallinaciar*) exhibirse como un conquistador de mujeres.

Gavilán // “El peor *gavilán* se lleva la mejor gallina” pondera la buena suerte de los truhanes (se dice especialmente de sujetos dispados que tienen éxito con las mujeres). Versión sinónima con extremos animal y botánico: “El peor *puerco* se come la mejor *mazorca*”.

Golondrina // “Una *golondrina* no

hace verano” subraya que los casos aislados no deben tomarse como norma general.

Pájaro 1. –Pene. 2. –Persona de mala reputación. (Tiene una connotación política, porque así fueron llamados, hacia 1950, agentes oficiales que trajeron la violencia). // “Más vale *pájaro* en mano que ciento volando” aconseja que es mejor atenerse a lo seguro que a lo improbable. // “Los *pájaros* tirándole a las escopetas” describe las situaciones en que el orden de factores está alterado.

Picaflor El que es enamorado e inconstante.

Sirirí // “Todo *gavilán* tiene su *sirirí*” o “Todo *gavilán* tiene su *sirirí*” indica que al más importante le sale alguien menospreciado que puede molestarlo.

Toche Tonto, de poco ánimo (Regionalismo de los Santanderes, de tono despectivo y hasta insultante). // “Pelea de *toche* con guayaba madura” alude a situaciones fáciles de resolver o confrontaciones con un ganador que parte con ventaja.

Turpial // “Más enamorado que un *turpial*”.

ANFIBIOS, REPTILES, PECES Y OTROS DEL AGUA

Anguila // **Ser una anguila** Ser escurridizo, difícil de comprometer.

Babilla Mujer fea.

patos de obras



Bagre 1. –Mujer muy fea. 2. –Sujeto gordo y de aspecto desagradable.

Caimán 1. –Quien reemplaza temporalmente a otro en tareas mal remuneradas. 2. –Persona hábil y sin escrúpulos en el juego o los negocios.

Camarón // “Camarón que se duerme se lo lleva la corriente” advierte sobre los peligros de andar desprevenido.

Cocodrilo // **Lágrimas de cocodrilo** Llanto para simular pena, abatimiento fingido.

Culebra Deuda, obligación pendiente. También designa al acreedor o al cobrador que lo representa. // **Matar la culebra** Pagar una deuda.

Delfín Hijo de un dirigente de la política o de los negocios señalado para ser su heredero.

Lagarto Sujeto que busca acceso al entorno social que no le corresponde, mediante la adulación y otros medios impropios: “No voy a ese coctel porque hay mucho *lagarto*”.

Lagartija Persona despreciable.

Mapaná Dícese de la mujer muy brava. También se dice **tatacoa**, que es el nombre de otra serpiente.

Pescado (pronunc. *pescao*). // **¿Te parece pescao?** ¿Te parece fácil? Llama la atención sobre dificultades que alguien ignora. // **¿Y yo que soy, pescao?** Significa ¿y a mí por qué no me tienen en cuenta? (Se usa en frases irónicas para señalar que a uno lo están dejando por fuera teniendo

méritos para ser incluido).

Pez // “El *pez* grande se come al chico”.

Sabandija El que no merece ninguna confianza.

Sapo 1. –Soplón, delator. 2. –Vulva, en Antioquia.

// “Si el *sapo* salta y se estaca, ¿qué culpa tiene la estaca?” indica que si algo sucede no es por culpa nuestra.

Sardino(a) Jovencito, jovencita, adolescente.

Tatacoa Furioso. // “Está hecho una *tatacoa*” se dice de quien tiene ira.

Tortuga // **Operación tortuga** Ritmo de trabajo muy lento, con el que se quiere conseguir alguna mejora laboral: “El avión saldrá con tres horas de retraso porque el sindicato está en operación *tortuga*”.

Víbora Mala persona, de sentimientos muy duros.

INSECTOS Y ARÁCNIDOS

Alacrán // “Salido el *alacrán* de casa, pique donde picare”.

Avispa Sujeto venenoso, que pica, peligroso.

Caranga resucitada Persona que se da ínfulas olvidando un pasado humilde.

Chicharra 1. Cigarrillo de marihuana o basuco armado de manera precaria, de modo que su apariencia imita una *chicharra*. 2. Colilla del cigarrillo de marihuana.

Chinche 1. –Tachuela. 2. –Sujeto



patos de póker

antipático, pegajoso, molesto. 3. –Que es engorroso y molesto.

Cocuyo Luz trasera o direccional de un vehículo.

Cucaracha 1. –Término muy despectivo: Ser una *cucaracha* equivale a ser alguien despreciable. 2. –Vulgarismo con el significado de vagina. Dice un juego verbal de niños en Antioquia: “Si se agacha, se le ve la *cucaracha*”. // “Tiene *cucarachas* en la cabeza” se dice del sujeto con ideas extrañas. //

Cucaracha de panadería Persona de aspecto albino.

Cucarrón El que participa en chismes.

Gusano Servil, miserable.

Hormiga, hormiguita Designa a quien es diligente y constante.

Ladilla El que es pegajoso, pesado, fastidioso.

Machaca // **Picado por la machaca** Enamoradizo, insaciable sexual. (La *machaca* es un insecto homóptero “cuya secreción es afrodisíaca”).

Mariposo Amanerado, afeminado.

Mosca Dinero: “Estoy sin *mosca*”. //

Andar mosca Estar de mal genio.

Mosco // “Te conozco, *mosco*”: sé muy bien quién eres, no trates de engañarme. // Otro refrán: “En boca cerrada no entra *mosco*”. // También se dice “Te conozco, paticas de *mosco*”, para advertir al

que, con alguna simulación, pretende engañarnos.

Nigua // “Más entrador que *nigua mona*” pondera el carácter atrevido de alguien, señala a la persona muy insistente. (La *nigua* es un molesto parásito que se localiza en los dedos de los pies. Está casi erradicado gracias a los avances de la higiene).

Sabañón El que come en exceso.

Zángano El que no trabaja, parásito social.

FRUTAS Y FRUTALES

Aguacate Policía: “Corra hermano, que vienen los *aguacates*”.

Banano // “Parado en una cáscara de *banano*” indica situación inestable.

Cacao Magnate del mundo económico: “Ayer se reunieron los *cacaos* con el Ministro de Hacienda”. // **Pedir cacao** es pedir ayuda.

Coco Espanto: “Pórtense bien, niños, o viene el *coco*”. //

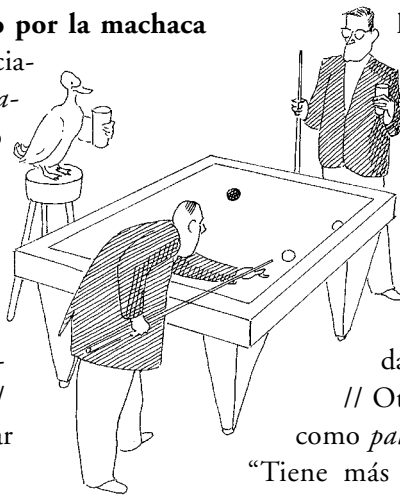
Un dicho que se oye con frecuencia: “Más dañino que agua de *coco*”.

// Otro dicho: “El que sube como *palma*, cae como *coco*”. //

“Tiene más comida que un *coco*” se refiere a una mujer de belleza robusta o a una historia con muchas implicaciones.

Curubito Alto nivel social o económico: “Se casó con un rico que la tiene en el *curubito*”.

pato de billar



Fruta // “Ese tipo no es *fruta* que come mono”, expresión para indicar que, por su carácter, una persona es difícil de doblegar.

Guama (Vaina que encierra semillas cubiertas de una sustancia comestible) Símil de problema: “¡Qué *guama* que me olvidé de nuestro aniversario!”. // “Salir como pepa de *guama*” salir alguien despedido y contra su voluntad.

Guanábana // “Tiene más tetas que una *guanábana*” se dice de quien disfruta de varias prebendas burocráticas.

Guayaba // “Pelea de toche con *guayaba* madura” alude a situaciones fáciles de resolver o a confrontaciones en que una de las partes lleva ventaja. // **El olor de la guayaba**, como nutriente de la nostalgia del colombiano que vive fuera de las fronteras, se hizo de obligada mención desde que García Márquez lo incorporó a su repertorio.

Guayabo 1. –Estado enfermizo de quien toma trago, al día siguiente. Resaca: “Tengo un *guayabo* el verraco por la fiesta de anoche”. 2. –Nostalgia amorosa o sentimental del bien perdido: “Tengo *guayabo* de no verte”. 3. –Sentimiento de frustración: “Ay que *guayabo* no haber visto la entrada de la novia”. // **Enguayabado(a)** 1. –Quien tiene guayabo, el que padece resaca. 2.

–Que siente tristeza o añoranza: “Estoy muy *enguayabada* porque hace meses no me llama”.

Higo // “Me importa un *higo*”, para menospreciar una noticia o situación. Se utilizan tam-

bién **rábano**, **bledo y comino** (raíz el

primero, planta la segunda, semilla la última).

Lulo Persona atractiva, apetecible: “Esa recepcionista es un *lulo*”.

Manzana Espacio cuadrado con calles por los cuatro lados: “Dimos una vuelta a la *manzana*”.

Papaya Oportunidad que, por descuido, damos al adversario o que éste nos concede. // **Papayazo** Oportunidad máxima que damos o nos dan. // **Dar papaya** Exponerse por ingenuidad a que alguien ejerza una acción desfavorable contra uno: “No le discuta a la autoridad si no tiene todos los papeles, no dé *papaya*”. // Con frecuencia se oyen estos dichos: “No dar *papaya* es el undécimo mandamiento... y no desaprovechar la que nos den, el duodécimo”.

Piña // **Chupar piña** Besarse // “Tiene más ojos que una *piña*” es un piropo para la mujer de ojos bonitos.

[...]

Suscripción

info@exopotamia.com

www.almargenonline.com



comiendo pavo